

## PROGRAMMA BIP CAPODISTRIA-GRAZ-SIENA STRANIERI 2025

### STRATEGIE DI MEDIAZIONE NELL'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA IN CONTESTI PLURILINGUI E MULTIMEDIALITÀ: COMUNICAZIONE E MEDIA

#### Venerdì 04.04.2025 (3 ore Modalità online, 10:00-13:00)

Link per il collegamento: <https://upr-si.zoom.us/my/niveszudic>  
passcode 029795

*Programma del corso a cura di Nives Zudič Antonič, Simona Bartoli Kucher e Carla Bagna*

(3 ore Zudič Antonič Nives, 3 ore Bartoli Kucher Simona, 3 ore Bagna Carla)

10:00-11:00 Zudič Antonič Nives, Bartoli Kucher Simona, Bagna Carla: *Presentazione programma BIP*

11:00-12:00 *Presentazione degli studenti partecipanti e illustrazione del programma*

12:00-13:00 *Sistema scolastico e classi eterogenee in Slovenia, in Austria e in Italia* (a cura delle studentesse/degli studenti di Capodistria, Graz e Siena)

\*\*\*

#### Lunedì 12.05.2025 (5 ore In presenza, 14:00-18:00)

**Università del Litorale Facoltà di Studi Umanistici - aula Levant 3, Piazza Tito 5, 6000 Capodistria**

12:00 Visita guidata della città di Capodistria organizzata dagli studenti (punto d'incontro: entrata al Palazzo Pretorio in Piazza Tito)

14:00-14:30 Nives Zudič Antonič e Helena Bažec, vicepresidente della Facoltà di Studi Umanistici:  
*Presentazioni ufficiali*

14:30-15:00 Nives Zudič Antonič: *Letteratura e identità*

15:00-15:45 Lara Sorgo: *Esplorare l'identità attraverso la letteratura*

16:00-17:00 Simona Bartoli Kucher: *Language Memoirs: tra mediazione e traduzione*

17:00-18:00 Carla Bagna: *Città in trasformazione: il Linguistic Landscape per comprendere il plurilinguismo contemporaneo*

**Martedì 13.05.2025 (8 ore In presenza, 9:00-13:00 e 16:00-18:00)**

Università del Litorale Facoltà di Studi Umanistici - aula Levant 3, Piazza Tito 5, 6000 Capodistria

9:00-10:00 Nives Zudič Antoniĉ e Mojca Cerkenik: *Riflessioni interculturali su letteratura, cultura e cinema*

10:00-11:00 Martina Vocci, giornalista di TV Capodistria e Massimiliano Schiozzi, Associazione Cizerouno, Trieste (capofila del progetto) presentano il docufilm *Le Storie in movimento: Fulvio Tomizza e i contemporanei*

11:15-13:30 *Visita guidata a Radio e TV Capodistria* e incontro con i dirigenti  
Aljoša Curaviĉ, caporedattore responsabile del programma italiano di Radio Capodistria e  
Monika Bertok, caporedattore responsabile del programma italiano di TV Capodistria

16:00-17:00 Simona Bartoli Kucher: *Come i language memoirs diventano campi d'azione didattica*

17:00-18:00 Carla Bagna: *La gestione del plurilinguismo attraverso il Translanguaging*

18:00-18:30 Nives Zudič Antoniĉ: *Organizzazione dei gruppi misti di lavoro*

*CENA libera*

**Mercoledì 14.05.2025 (6 ore In presenza, 9:30-18:30)**

9:30 Partenza da Capodistria con pullman organizzato (stazione degli autobus lato mercato)

10:00-12:00 *La Trieste di Tomizza* (escursione a Trieste, organizzata in collaborazione con Cizerouno, Trieste)

13:00 partenza da Trieste

16:00-18:30 *Istria: i luoghi di Tomizza* (visita a Materada e Momichia)

**Giovedì 15.05.2025 (5 ore In presenza, 9:30-18:15)**

Università del Litorale Facoltà di Studi Umanistici - aula Levant 3, Piazza Tito 5, 6000 Capodistria

9:30-11:30 Nives Zudič Antoniĉ: *Attività didattiche tra teoria e pratica. Organizzazione dei gruppi misti di lavoro*

11:45-13:15 Maurizio Tremul, Simona Bartoli Kucher, Nives Zudič Antoniĉ e gli studenti autori del manuale: *UN MARE DI STORIE TRA IMMAGINI, LINGUE E CULTURE* (BIP 2024, Graz), presentazione del manuale (presso l'entrata del Rettorato)

15:00 Partenza da Capodistria con pullman organizzato (stazione degli autobus lato mercato)

16:00-18:30 *Visita guidata alla Comunità degli italiani Giuseppe Tartini di Pirano e alla città*



UNIVERSITÄT GRAZ  
UNIVERSITY OF GRAZ



ATENEIO INTERNAZIONALE  
Università per Stranieri di Siena

16:00-17:00 Fulvia Zudič, presidente della Comunità degli Italiani *Giuseppe Tartini* di Pirano e Kristjan Knez, presidente della Società di studi storici e geografici di Pirano e direttore del Centro Italiano di Promozione, Cultura, Formazione e Sviluppo "Carlo Combi" di Capodistria: *Presentazione della Comunità degli Italiani e la sua importanza per i membri della nazionalità italiana in Istria*

17:30-18:30 Kristjan Knez, presidente della Società di studi storici e geografici di Pirano e direttore del Centro Italiano di Promozione, Cultura, Formazione e Sviluppo "Carlo Combi" di Capodistria: *Visita alla città di Pirano con presentazione storica*

**Venerdì 16.05.2025 (4 ore In presenza, 10:00-13:15)**

**Università del Litorale Facoltà di Studi Umanistici - aula Levant 3, Piazza Tito 5, 6000 Capodistria**

10:00-11:30 *Presentazione dei materiali, feedback e discussione* a cura delle studentesse e degli studenti di Capodistria, Graz e Siena (coordinamento di Nives Zudič Antonič e Simona Bartoli Kucher)

12:45-13:15 *Presentazione dei materiali, feedback e discussione* a cura delle studentesse e degli studenti di Capodistria, Graz e Siena (coordinamento di Nives Zudič Antonič e Simona Bartoli Kucher)

*Pomeriggio libero*

Martedì 20.05.2025 (3 ore Modalità online, 17:00-19:30)

Link per il collegamento: <https://upr-si.zoom.us/my/niveszudic>  
passcode 029795

*Testimonianze sul corso* da parte dei partecipanti e *conclusioni* a cura di Nives Zudič Antonič, Simona Bartoli Kucher e Carla Bagna



### Coordinatrici del progetto:



**Nives Zudič Antonič**, PhD, è professoressa ordinaria di Letteratura italiana all'Università del Litorale di Capodistria e membro del Dipartimento di Italianistica e dell'Istituto di studi interculturali della Facoltà di Studi Umanistici. Laureata in Lingua e letteratura italiana e Storia dell'arte (Università di Lubiana) nell'a.a. 1991/92, dottorella di ricerca in Linguistica e filologia moderna, indirizzo: Linguistico-Glottodidattico (Università Ca' Foscari di Venezia) nell'a.a. 2006/2007, si è perfezionata con summer school, corsi, workshop in diverse istituzioni slovene e straniere (Roma, Venezia, Siena, Milano, Bolzano, Bologna, Padova, Klagenfurt, Durham, Strasburgo, Leeuwarden, Graz). Dal 2006 al 2021 ha diretto il Dipartimento di Italianistica della Facoltà di Studi Umanistici. Dall'aprile 2013 all'aprile 2021 ha svolto la funzione di vicepresidente della Facoltà di Studi Umanistici. I suoi interessi di ricerca sono la letteratura italiana, la letteratura e la comunicazione interculturale, la didattica della letteratura italiana, in particolare le moderne tecniche e strategie di insegnamento, e il rafforzamento della motivazione all'approccio, allo studio e all'interpretazione dei testi letterari.



**Simona Bartoli Kucher** ha conseguito il dottorato di ricerca in letteratura comparata all'Università di Klagenfurt, l'abilitazione in didattica delle lingue e letterature romanze all'Università di Augsburg. È professoressa di didattica dell'italiano all'Istituto di Romanistica Karl-Franzens-Universität di Graz, ha insegnato all'università per Stranieri di Siena, all'Università di Siena, di Cagliari, di Augsburg, di Mainz e al Dickinson College (Carlisle). Fa ricerca nell'ambito della didattica della letteratura di lingua straniera, della didattica del film, della didattica del plurilinguismo e dell'inclusione, oltre che della letteratura italiana contemporanea. Ha pubblicato molti materiali didattici. Ha ideato e realizzato all'Università di Graz il progetto "Scritture in viaggio/ كتابات مسافرة / Schreiben unterwegs" e il progetto "L'università va a scuola / University goes to school". Studenti e alunni mettono alla prova le loro competenze in lingua straniera sulla base di testi di scrittori con un passato di migrazione o di scrittori che trattano aspetti del viaggio, della migrazione e dell'integrazione. Questi progetti sono intesi come un laboratorio didattico in lingua straniera (con la partecipazione di studenti, alunni e docenti italiani).



**Carla Bagna**, PhD, è professoressa ordinaria in Didattica delle Lingue Moderne presso l'Università per Stranieri di Siena. Dottorato di ricerca in Linguistica e Didattica dell'Italiano a Stranieri presso l'Università per Stranieri di Siena con una ricerca su "Le preposizioni in apprendenti di italiano L2 avanzati e proficienti. Usi e funzioni di un sistema in evoluzione: riflessioni teoriche e implicazioni didattiche". Le attività di ricerca di Carla Bagna sono orientate principalmente nelle seguenti direzioni: attività il cui oggetto di ricerca è l'acquisizione e l'apprendimento delle lingue e in particolare dell'italiano L2, il suo insegnamento in Italia e nel mondo; ricerca di sistemi teorici e applicativi, in particolare per l'elaborazione, la raccolta e l'analisi di dati relativi alla presenza, alla diffusione, alla vitalità, alla visibilità delle lingue immigrate nelle scuole e nelle società italiane. Nell'ambito delle sue attività, nel corso degli anni ha sviluppato relazioni internazionali sia per lo svolgimento di ricerche, sia in relazione alle peculiarità dell'Ateneo in cui opera, in particolare per quanto riguarda i rapporti con i soggetti presenti all'estero impegnati nell'insegnamento dell'italiano (Ministeri dell'Istruzione e Università straniere, scuole italiane all'estero, strutture diplomatiche italiane all'estero, enti gestori, associazioni, ecc.)



### Collaboratrici:



**Anja Zorman**, PhD, è professoressa associata di Didattica della lingua italiana e ricercatrice presso l'Istituto di Studi Interculturali dell'Università del Litorale, Slovenia. I suoi interessi di ricerca sono l'apprendimento/insegnamento delle lingue, in particolare delle lingue seconde e straniere, l'interculturalità, l'alfabetizzazione plurilingue, l'analisi contrastiva e la sociolinguistica delle aree di contatto linguistico e culturale.



**Mojca Cerkenik**, PhD, ha conseguito il dottorato di ricerca in Scienze del Linguaggio presso l'Università Ca' Foscari di Venezia con una tesi sull'utilizzo didattico del film nell'educazione letteraria. È docente e ricercatrice presso il Dipartimento di Italianistica dell'Università del Litorale, dove insegna Letteratura italiana e cinema e Comunicazione e media in lingua italiana. La sua attività di ricerca è focalizzata principalmente sui rapporti tra letteratura e cinema, soprattutto in prospettiva didattica e con particolare attenzione agli aspetti interculturali, nonché sulla didattica dell'italiano come L1 nell'area bilingue in Slovenia.



**Lara Sorgo**, PhD, è ricercatrice presso l'Istituto di Studi Etnici di Lubiana (Slovenia), dove si occupa principalmente di politica linguistica e modelli educativi, con particolare attenzione alla Comunità nazionale italiana in Slovenia, alle dinamiche interetniche e al ruolo della lingua italiana nella regione costiera bilingue. È inoltre responsabile di progetti annuali nel settore dell'istruzione, commissionati dal Ministero dell'Istruzione della Repubblica di Slovenia. Questi studi si concentrano sul ruolo della lingua italiana nei modelli educativi della maggioranza e della minoranza, nonché sugli atteggiamenti di alunni, insegnanti e genitori nei confronti dell'educazione bilingue. A partire da febbraio 2025, collabora come docente presso la Facoltà di Studi Umanistici di Capodistria.

## E con la partecipazione di



**Martina Vocci** è nata a Trieste da genitori istriani. Laureata in lettere, lavora come giornalista per l'emittente transfrontaliera TV-Capodistria dove cura la rubrica "L'arca dei Saperi" dedicata al patrimonio culturale delle terre di confine e dal 2023 conduce anche il magazine "Istria e dintorni". Appassionata della diversità di frontiera tra letteratura, cultura, patrimonio, ha realizzato la serie di dieci documentari "Mosaico Adriatico", un viaggio tra le peculiarità del paesaggio e delle genti dell'Alto Adriatico.



### **Massimiliano Schiozzi**

Curatore, direttore del festival multidisciplinare Varcare la frontiera, editore e presidente di Cizerouno associazione culturale.



### **Kristjan Knez**, laureato in storia presso l'Università degli Studi di Trieste.

Direttore del Centro Italiano di Promozione, Cultura, Formazione e Sviluppo "Carlo Combi" di Capodistria.

Presidente della Società di studi storici e geografici di Pirano.

Vicepresidente della Comunità degli Italiani *Giuseppe Tartini* di Pirano.



**Fulvia Zudič** diplomata presso l'Accademia di belle arti di Venezia (1987). Per alcuni anni ha insegnato educazione figurativa nelle scuole del capodistriano. Dal 1996 al 2025 è stata coordinatrice culturale della Comunità autogestita della nazionalità italiana di Pirano.

Ha avuto la sua prima mostra individuale nel 1987 e da allora numerose sono state sia le singole che le mostre collettive alle quali ha partecipato, soprattutto in Slovenia, Italia, Croazia, Francia, Portogallo, ecc. Affermata sia come pittrice, eccellente illustratrice, costumista, scenografa, ceramista, tutto confermato da numerosi premi nazionali e internazionali in patria e all'estero.

Presidente della Comunità degli Italiani *Giuseppe Tartini* di Pirano.

**Organizzazione:** Valentina Bertok, Irena Binkar, Mojca Cerkenik, Monika D'Amico e Nives Zudič Antonič

## Pianta della città di Capodistria

